

Parcours de professionnalisation dans la formation initiale des enseignant·e·s en contexte multilingue luxembourgeois

Nancy Morys, Professeure assistante
Université du Luxembourg

Assises européennes du plurilinguisme, Paris, 20-22 mai 2026

Ancrage théorique et méthodologique

- Recherche sur la professionnalisation des enseignant·e·s (Helsper 2021)
- Formation des enseignant·e·s en contextes multilingues et diversifiés (Allemann-Ghionda et al. 2017 ; Dirim et Mecherel 2018 ; Massumi 2014; Strasser et Leutwyler 2020)
- Recherche biographique et biographies langagières (Busch 2021 ; Molinié 2006 ; Thoma 2018)
- Approche reconstructive et praxéologique, méthode documentaire (Bohnsack 2008)

Question de recherche

Comment des enseignant·e·s plurilingues ayant des trajectoires migratoires familiales décrivent-ils leurs parcours de professionnalisation en contexte multilingue luxembourgeois?

2. Le contexte multilingue luxembourgeois



Multilinguisme sociétal

- Environ 680 000 habitants, dont **47 % de population étrangère**
- Contexte sociétal de **superdiversité** linguistique et culturelle (170 nationalités)
- Trois **langues administratives** : luxembourgeois, allemand, français, rôle croissant de l'anglais
- Présence de **230.000 transfrontaliers**, contribuant au multilinguisme du quotidien
- Forte présence de **langues de l'immigration**, notamment le portugais

2. Le contexte multilingue luxembourgeois



Multilinguisme du système scolaire

- Système scolaire officiellement **tri- / multilingue** (lux, all, fr ; langues étrangères)
- Multilinguisme institutionnel structuré par une **succession rigide et hiérarchisées** des langues scolaires, fortes exigences en all / fr
- Ecart entre **langues familiales** et **langues de scolarisation**, risques d'inégalités scolaires et de discriminations linguistiques
- **Sous-représentation des élèves ayant d'autres L1** dans l'enseignement secondaire classique

2. Le contexte multilingue luxembourgeois



Multilinguisme dans la formation des enseignant·e·s

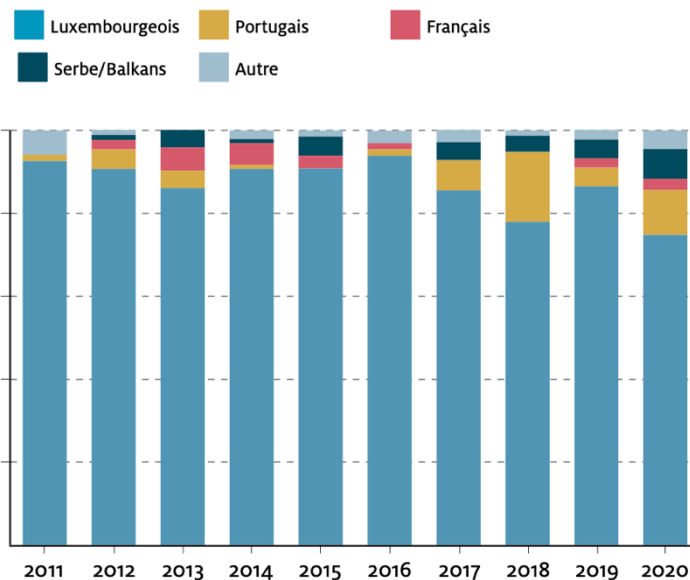
- **exigences linguistiques élevées** pour l'admission au Bachelor en Sciences de l'Education de l'uni.lu (lux, all, fr, angl)
- formation d'**enseignant·e·s généralistes** capables d'enseigner dans les trois langues lux, all, fr
- corps enseignant majoritairement issu de familles luxembourgeoises, **diversification progressive** des profils linguistiques

2. Le contexte multilingue luxembourgeois



Plurilinguisme des futurs enseignant·e·s

Fig. 6: Admissions par langue maternelle



Busana/Poncelet/Reeff/Rivas 2021, 191

Année académique 2025-26:

Analyse de 165 biographies langagières d'étudiant·e·s de première année :
54 étudiant·e·s (32,7 %) déclarent le portugais comme langue familiale, seule ou parmi d'autres

3. Etude de cas : Questionnements et méthodologie

Questions de recherche

- Quelles **ressources** biographiques et langagières des étudiant·e·s plurilingues mobilisent-ils dans leur formation ?
- Quels **défis** spécifiques rencontrent-ils dans leur parcours académique et professionnel ?
- Comment ces expériences influencent-elles les **processus de professionnalisation**, notamment dans le domaine de la didactique des langues ?

Méthodologie

- Etude qualitative longitudinale en deux phases (2018-2023 ; 2025-2030): analyse de **biographies langagières** et d'**entretiens** du 1ier et 8ième semestre d'études
- **Etude de cas**: deux étudiantes A et B, langue familiale portugaise, ayant finalisé leurs études

3. Etude de cas : premiers résultats

- 1. Développement d'un répertoire plurilingue dynamique et contextualisé**
- 2. Émergence de pratiques pédagogiques sensibles à la diversité linguistique**
- 3. Stratégies face aux expériences d'exclusion**
- 4. Construction d'une identité culturelle et professionnelle**

3. Etude de cas : premiers résultats

1. Développement d'un répertoire plurilingue dynamique et contextualisé

Je peux me considérer comme polyglotte, car je maîtrise six langues: le portugais, le luxembourgeois, l'allemand, le français, l'anglais et l'espagnol. (A)

Et oui, aussi parce que je me suis toujours demandé: est-ce que c'est normal que je fasse autant de va-et-vient entre les langues ? Est-ce que je suis normale ? [...] Et là, j'ai découvert que oui, en fait, je suis normale [rit]. Ce n'est rien de bizarre. (B)

3. Etude de cas : premiers résultats

1. Développement d'un répertoire plurilingue dynamique et contextualisé

[...] que mon allemand ou mon français ne se sont pas développés aussi bien parce que j'avais encore une autre langue que j'apprenais en même temps. (A)

Mais parler devant des gens dont je savais qu'au fond, ils ne faisaient pas attention à ce que tu disais, mais à ta langue – oui, ça m'a toujours un peu... dérangée. (B)

2. Émergence de pratiques pédagogiques sensibles à la diversité linguistique

Oui, donc très souvent, les enfants n'osaient pas expliquer en luxembourgeois ou dans une autre langue ce qu'ils avaient – ou quand ils avaient des disputes pendant la récréation ou une crise de colère. [...] Et moi, je suis allée vers eux et j'ai dit : "Tu veux sortir avec moi ? Tu veux parler portugais ?" Et là, ils se sentaient en quelque sorte plus à l'aise [...] – la langue est plus intime, donc ils pouvaient mieux s'exprimer. [...] oui, donc ça aide vraiment. (B)

2. Émergence de pratiques pédagogiques sensibles à la diversité linguistique

Oui, donc très souvent, les enfants n'osaient pas expliquer en luxembourgeois ou dans une autre langue ce qu'ils avaient – ou quand ils avaient des disputes pendant la récréation ou une crise de colère. [...] Et moi, je suis allée vers eux et j'ai dit : "Tu veux sortir avec moi ? Tu veux parler portugais ?" Et là, ils se sentaient en quelque sorte plus à l'aise [...] – la langue est plus intime, donc ils pouvaient mieux s'exprimer. [...] oui, donc ça aide vraiment. (B)

Et oui, aussi pour montrer : "Regarde, ce mot ressemble au portugais, cela veut dire que tu peux l'utiliser, tu peux le comprendre parce que tu connais déjà l'autre langue." Donc je leur rappelais souvent cela et j'essayais de créer des liens. (B)

3. Etude de cas : premiers résultats

2. Émergence de pratiques pédagogiques sensibles à la diversité linguistique

[...] alors les élèves essaient aussi de nous parler en portugais
[...] mais nous n'avons pas le droit, enfin nous ne devrions pas
communiquer constamment avec eux en portugais, sauf [...]
lorsqu'ils veulent s'exprimer et qu'ils n'y arrivent pas [...]. (A)

2. Émergence de pratiques pédagogiques sensibles à la diversité linguistique

Oui, avant, le plurilinguisme était toujours considéré comme quelque chose de négatif. [...] Et aujourd'hui, c'est différent. Quand les enfants ont une question, ils la posent simplement dans la langue qu'ils savent utiliser, et cela ne signifie plus aujourd'hui que l'enfant est stupide ou qu'il ne maîtrise pas la langue. (B)

Parce que moi-même j'étais dans la même situation. D'autres personnes se disent : [...] "Si tu peux parler luxembourgeois, alors tu peux aussi parler allemand. C'est logique !" ... Pour moi, ça n'a jamais été logique. Donc j'ai une autre approche avec les enfants. Je pense qu'il y a une plus grande sensibilité. (B)

3. Etude de cas : premiers résultats

3. Stratégies face aux expériences d'exclusion

Et c'est dommage qu'il y ait derrière tout ça une image tellement stéréotypée [...], oui, que les enfants portugais sont de toute façon mauvais en allemand. (A)

Comme si ces élèves ne valaient même pas leur temps, le temps de l'enseignant [...]. Il y a encore aujourd'hui tellement d'enseignants qui excluent les enfants à cause de leurs origines [...]. Et du coup, ils ne développent aucune affection pour ce pays. (A)

3. Etude de cas : premiers résultats

3. Stratégies face aux expériences d'exclusion

Les Portugais, ici et là, ils ne savent rien faire – mais toi, tu es une exception. (B)

3. Stratégies face aux expériences d'exclusion

Les Portugais, ici et là, ils ne savent rien faire – mais toi, tu es une exception. (B)

La prof m'a vraiment dit ça en face, et je devais le traduire à la mère : "Votre enfant est stupide. Il est paresseux. C'est parce qu'il ne parle que portugais à la maison." [...] Et là, je me suis vraiment dit : peut-être que je ferai un master dans ce domaine, pour ne pas devenir comme cette enseignante. Pour reconnaître les choses plus vite et pouvoir aider. (B)

3. Etude de cas : premiers résultats

4. Construction d'une identité culturelle et professionnelle

Ils se sentent tout de suite un peu compris, parce qu'ils savent très bien que cette personne a la même origine que moi [...]. Et oui, je crois qu'il y a ce sentiment de communauté. [...] Mais maintenant nous sommes ici [au Luxembourg]. [...] Tu veux aussi travailler ici, alors c'est bien aussi de t'intégrer un peu dans ce pays [...] et de communiquer avec les gens d'ici. (A)

3. Etude de cas : premiers résultats

4. Construction d'une identité culturelle et professionnelle

Cela m'a un peu choquée. [...] Aussi certains commentaires que j'ai entendus [...], parce qu'il y avait vraiment parfois des remarques racistes [...]. Et les élèves disaient : "De toute façon, nous n'y arriverons jamais, nous ne sommes pas assez bons [...]. Nos enseignants [...] nous mettent plutôt des bâtons dans les roues." [...] Et cela, je l'ai vraiment trouvé terrible. [...]

Et là, je leur ai dit : "D'accord, mais qu'est-ce que vous faites vous-mêmes à la maison pour progresser ?" [...] Je leur ai expliqué que moi aussi, je suis portugaise [...] et que malgré cela, c'est possible. [...] Qu'il ne faut pas se laisser décourager [...]. Et que moi aussi, je me suis battue pour avancer. (B)

4. Conclusion – Implications pour la formation des enseignant·e·s

1. Élargissement d'une formation plurilingue et réflexive

2. Reconnaître les ressources des étudiant·e·s plurilingues

3. Renforcement de l'accompagnement dans les stages

4. Conclusion – Implications pour la formation des enseignant·e·s

1. Élargissement d'une formation plurilingue et réflexive

Cours et formations sur ...

- le plurilinguisme des enseignant·e·s / élèves
- l'acquisition plurilingue
- la didactique du plurilinguisme
- le système scolaire multilingue

Favoriser la réflexion sur ...

- les idéologies langagières
- les hiérarchies linguistiques
- les mécanismes d'exclusion et de discrimination

2. Reconnaître les ressources des étudiant·e·s plurilingues

3. Renforcement de l'accompagnement dans les stages

4. Conclusion – Implications pour la formation des enseignant·e·s

1. Élargissement d'une formation plurilingue et réflexive

Cours et formations sur ...

- le plurilinguisme des enseignant·e·s / élèves
- l'acquisition plurilingue
- la didactique du plurilinguisme
- le système scolaire multilingue

Favoriser la réflexion sur ...

- les idéologies langagières
- les hiérarchies linguistiques
- les mécanismes d'exclusion et de discrimination

2. Reconnaître les ressources des étudiant·e·s plurilingues

Considérer les biographies comme ressource professionnelle

Développer des dispositifs d'accompagnement et d'empowerment

Créer des espaces de dialogue réflexif sur leurs expériences, ressources et défis

3. Renforcement de l'accompagnement dans les stages

4. Conclusion – Implications pour la formation des enseignant·e·s

1. Élargissement d'une formation plurilingue et réflexive

Cours et formations sur ...

- le plurilinguisme des enseignant·e·s / élèves
- l'acquisition plurilingue
- la didactique du plurilinguisme
- le système scolaire multilingue

Favoriser la réflexion sur ...

- les idéologies langagières
- les hiérarchies linguistiques
- les mécanismes d'exclusion et de discrimination

2. Reconnaître les ressources des étudiant·e·s plurilingues

Considérer les biographies comme ressource professionnelle

Développer des dispositifs d'accompagnement et d'empowerment

Créer des espaces de dialogue réflexif sur leurs expériences, ressources et défis

3. Renforcement de l'accompagnement dans les stages

Soutien ciblé dans les stages en classes hétérogènes

Accompagnement des tensions entre normes institutionnelles et pratiques pédagogiques inclusives

Valorisation de pratiques pédagogiques sensibles au plurilinguisme

Merci pour votre attention.

Nancy Morys, Professeure assistante
Université du Luxembourg
nancy.morys@uni.lu

- Allemann-Ghionda, Cristina/Gülbeyaz, Kula/Mignon, Laurent (2017). Diversität in europäischen Bildungssystemen und in der Lehrer_innenbildung. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- Backes, Susanne/Lenz, Thomas (2025). Les élèves dans le système scolaire luxembourgeois. In: Rapport national sur l'Education au Luxembourg 2024. Esch-sur-Alzette, 130-133. <https://bildungsbericht.lu/fr/>
- Bohnsack, Ralf (2008). Rekonstruktive Sozialforschung – Einführung in qualitative Methoden. Opladen: Budrich.
- Busana, Gilbert/Poncelet, Débora/Reeff, Alain/Rivas, Salvador (2021). Le programme de formation des enseignant(e)s du fondamental au Luxembourg – une décennie d'admissions au BScE. Dans: Rapport national sur l'éducation au Luxembourg 2021, Esch-sur-Alzette, 190-191. <https://men.public.lu/fr/publications/statistiques-etudes/themes-transversaux/21-bildungsbericht.html>
- Busch, Brigitta (2021). Mehrsprachigkeit. Utb.
- Dirim, İnci/Mecherel, Paul (2018). *Heterogenität, Sprache(n) und Bildung: eine differenz- und diskriminierungstheoretische Einführung*. Bad Heilbrunn : Klinkhardt.
- Hélot, Christine (2004). Bilinguisme des migrants, bilinguisme des élites, analyse d'un écart en milieu scolaire. Dans: Actes de la Recherche 3 de la HEP-BEJUNE, <https://roar.hep-bejune.ch/hepbejune/documents/309845>
- Helsper, Werner (2021). *Professionalität und Professionalisierung pädagogischen Handelns: Eine Einführung*. Opladen, Toronto : Budrich.
- Fehlen, Fernand/Gilles, Peter/Chauvel, Louis/Pigeron-Piroth, Isabelle/Ferro, Yann/Le Bihan, Etienne (2023): RP 1^{iers} Résultats 2021. Une diversité linguistique en forte hausse. Luxembourg, Statec (Institut national de la statistique et des études économiques). <https://statistiques.public.lu/fr/publications/series/rp-2021/2023/rp21-08-23.html>

- Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse/ SCRIPT (2024). Enseignement fondamental. Statistiques globales et analyse des résultats scolaires. Année scolaire 2022/23. Luxembourg.
<https://men.public.lu/fr/publications/statistiques-etudes/fondamental/22-23-ef-statistiques-globales.html>
- Massumi, Mona (2014). Diversität in der Lehrerinnen- und Lehrerbildung – zur Bedeutung von Lehrkräften mit Migrationshintergrund. HiBiFo 1-2014, 87-95. <https://doi.org/10.3224/hibifo.v3i1.15564>
- Molinié, Muriel (2006). Biographie langagière et apprentissage plurilingue. 39, 2006, Le français dans le monde. Recherches et applications. halshs-01224908.
- Morys, Nancy (2014). Spracheinstellungen von Lehrenden als Ressource und Herausforderung für die Sprachendidaktik. In: Morys/ Kirsch/ De Saint-Georges/ Gretsche (Hrsg.). Lernen und Lehren in multilingualen Kontexten. Zum Umgang mit sprachlich-kultureller Diversität im Klassenraum. Frankfurt/Main: Peter Lang.
- Strasser, Josef/Leutwyler, Bruno (2020). Differenzerfahrungen von Lehrkräften und ihre Bedeutung für den Umgang mit Vielfalt. In: Empirische Pädagogik 34/2020/2, 128-143.
- Thoma, Nadja (2018). Sprachbiographien in der Migrationsgesellschaft. Eine rekonstruktive Studie zu Bildungsverläufen von Germanistikstudent:innen. Bielefeld: transcript.